THE FRENCH REVIEW, Vol. 62, No. 6, May 1990 *Printed in U.S.A.*

Index to Volume 63

AUTHORS OF ARTICLES

ARAUJO, NORMAN, *The Language of Business and the Business of Language in Becque's* Les Corbeaux. Oct. 66–77.
BARNETT, MARVA A., *Writing as a Process.* Oct. 31–44.
BELASCO, SIMON, *France's Rich Relation: The Oc Connection.* May 996–1013.
BOURQEACQ, JACQUES, *Camara Laye's* L'Enfant Noir *and the Mythical Verb.* Feb. 503–13.
CLOONAN, WILLIAM, *Braque's* Le Portugais *and a Portuguese Nun.* Mar. 607–16.
COLLINET, JEAN-PIERRE, *La Fontaine, le sommeil et les songes.* Dec. 221–36.
COLOMBAT, ANDRÉ-PIERRE, *Le Voyant et les "enragés": Rimbaud, Deleuze et Mai 1968.* Apr. 838–48.
COLVILE, GEORGIANA, *Children Being Filmed by Truffaut.* Feb. 444–51
CORMIER, RAYMOND, *Metaphorical Windows in Truffaut's* Small Change. Feb. 452–63.
CÔTÉ, PAUL RAYMOND, *From Principles to Pragmatics: Teaching Translation in the Classroom.* Feb. 433–43.
CÔTÉ, PAUL RAYMOND, Kamouraska *ou l'influence d'une tradition.* Oct. 99–110.
COTTENET-HAGE, MADELINE and ROBERT P. KOLER, *The Cinema of Duras in Search of an Ideal Image.* Oct. 88–98.
COUGHLIN, JOSETTE M., *Artificial Intelligence and Computer-Assisted Language Learning: Present Developments and Future Prospects.* Feb. 560–65.
COUGHLIN, JOSETTE M., *In Search of Software for Commercial French.* Oct. 176–79.
DECOCK, JEAN, *Un Entretien avec Louis Malle: un cinéma du regard.* Mar. 671–78.
DICKSON, PATRICIA S., *Acting French: Drama Techniques in the Second Language Classroom.* Dec. 300–11.
EDMISTON, WILLIAM F., *Selective Focalization and* égarement *in Crebillon's* Les Egarements du cœur et de l'esprit. Oct. 45–56.
GANTREL, MARTINE, *Les Romans de Michel Tournier: une "folie raisonneuse et systématique"?* Dec. 280–89.
GARREAU, JOSEPH E., *Alouette FM: les pays de Vendée à l'écoute.* May 967–74.
GINGRASS, KATHERINE, *Silence in the Heart: The Feminine in Desnos's* La Liberté ou l'amour. Feb. 475–84.
GOLDBERG, AVRIEL H., *Germaine de Staël's* Corinne: *Challenges to the Translator in the 1980s.* Apr. 800–09.
HINTZ, SUZANNE S. and KENNETH J., *Word Processing and More in French: Microsoft Windows Desktop Applications.* Apr. 903–05.
KAPLAN, MARSHA A., *French in the Community: A Survey of Language Use Abroad.* Dec. 290–99.
KOLBERT, JACK et NANCY L. CAIRNS, *L'Année littéraire 1989.* May 927–49.
KOLBERT, JACK et NANCY L. CAIRNS, *L'Année littéraire 1988.* Oct. 1–17.
LANG, GEORGE, *La Fontaine Transmogrified: Creole Proverbs and the Cric? Crac! of Georges Sylvain.* Mar. 679–93.
LAPAIRE, PIERRE J., *Valeurs et fonctions du silence dans* Le Cardinal d'Espagne. Dec. 260–70.
LASTINGER, MICHAEL, *Re-Writing Women: Compulsive Textuality in* Le Lys dans la vallée. Dec. 237–49.
LE HIR, MARIE-PIERRE, *Le Mélodrame de Madame Hadot, ou le poison de la différence.* May 950–58.
LEFKOWITZ, NATALIE J., *Verlan: Talking Backwards in French.* Dec. 312–22.
LÉON, PIERRE and JEFF TENNANT, *"Bad French" and Nice Guys: A Morphophonetic Study.* Apr. 763–78.

MAGNAN, SALLY SIELOFF, *Do Spoken French and Grammatical Control Improve with Course Work?* Oct. 16–30.

MALARTE, CLAIRE-LISE, *La Nouvelle Tyrannie des fées, ou la réécriture des contes de fées classiques.* Apr. 827–37.

MAUGUIÈRE, BÉNÉDICTE, *Critique littéraire féministe et écriture des femmes au Québec (1970–1980).* Mar. 632–41.

MORGAN, JANICE, *Fiction and Autobiography/Language and Silence:* L'Amant *by Duras.* Dec. 271–79.

MOSS, JANE, *Playing with History: Québec Historical Plays from the Quiet Revolution to the Referendum.* Dec. 337–46.

MURPHY, JOSEPH A., French Review *Index of Non-Literary Subjects: 1980–1989.* May 1014–28.

NESS, BÉATRICE, *De Bécassine à Agrippine: enseigner la bande dessinée.* May 975–86.

O'DONNELL, PAUL, *Entre chien et loup: A Study of French Animal Metaphors.* Feb. 514–23.

O'KEEFE, CHARLES, *Horses, Movement, and the Paradox of Security in* La Chartreuse de Parme. Dec. 250–59.

ORBAN, CLARA and ALICE MCLEAN, *A Working Model for Videocamera Use in the Foreign Language Classroom.* Mar. 652–63.

OTMAN, GABRIEL, *En français dans le texte: étude des emprunts français en anglo-américain.* Oct. 111–26.

PITTS, BRENT A., *Absence, Memory, and the Ritual of Love in Thomas's* Roman de Tristan. Apr. 790–99.

REED, GERVAIS E., *Visual Imagery and Christian Humanism in* Rodogune. Feb. 464–74.

ROCHAT, DENISE, Airs *de Philippe Jaccottet, ou les chemins de la transparence.* Apr. 810–18.

RUNNING-JOHNSON, CYNTHIA, *Genet's "Excessive" Double: Reading* Les Bonnes *Through Irigaray and Cixous.* May 959–66.

SCHICK, CONSTANCE GOSSELIN, *Judith Gautier's Autobiography: Supplementing the Self.* Mar. 623–31.

SCHNEIDER, JUDITH MORGANROTH, *Max Jacob Juif.* Oct. 78–87.

SCOTT, VIRGINIA M., *Explicit and Implicit Grammar Teaching Strategies: New Empirical Data.* Apr. 779–89.

SHERZER, DINA, *Dictionnaires/Fictionnaires: anamorphoses lexicographiques et encyclopédiques.* Mar. 642–651.

SILBER, ELLEN S., *Academic Alliances in Foreign Languages and Literatures: A Collaborative Vision of Our Future.* May 987–95.

SLAWY-SUTTON, CATHERINE, *Entretien avec Elisabeth Badinter.* Dec. 323–36.

SMITH, ROCH C., *Generating the Erotic Dream Machine: Robbe-Grillet's* L'Eden et après *and* La Belle Captive. Feb. 492–502.

SMITH, HAROLD J., *The Bird and the Mirror: A Reading of Mallarmé's "*Le Vierge, le vivace . . .". Oct. 57–65.

THIBAULT, BRUNO, *"Voyager contre": la question de l'exotisme dans les journaux de voyage d'Henri Michaux.* Feb. 485–91.

VANDE BERG, CAMILLE KENNEDY, *Conversation Activities Based on Literary Readings.* Mar. 664–70.

VISWANATHAN, JACQUELINE, *Approche pédagogique d'un classique du cinéma québécois:* Mon oncle Antoine. Apr. 849–58.

WILSON, SUZANNE, *Auto-bio-graphie: vers une théorie de l'écriture féminine.* Mar. 617–22.

WIMMERS, ERIC and RICK MORGAN, *Comparing the Performance of High School and College Students on the Advanced Placement French Language Examination.* Feb. 423–32.

ZIEGLER, ROBERT, *From Writing to Scripture: Character as Text in Julien Green's* Le Voyageur sur la terre. Apr. 819–26.

SUBJECTS OF ARTICLES

Autobiography:
Auto-bio-graphie: vers une théorie de l'écriture féminine, by SUZANNE WILSON, Mar. 617–22.
Judith Gautier's Autobiography: Supplementing the Self, by CONSTANCE GOSSELIN SCHICK, Mar. 623–31.
Balzac: *Re-Writing Women: Compulsive Textuality in* Le Lys dans la vallée, by MICHAEL LASTINGER, Dec. 237–49.
Becque: *The Language of Business and the Business of Language in Becque's* Les Corbeaux, by NORMAN ARAUJO, Oct. 66–77.
Braque: *Braque's* Le Portugais *and a Portuguese Nun*, by WILLIAM CLOONAN, Mar. 607–16.
Business French:
In Search of Software for Commercial French, by JOSETTE M. COUGHLIN, Oct. 176–79.
Word Processing and More in French: Microsoft Windows Desktop Applications, by SUZANNA S. and KENNETH J. HINTZ, Apr. 903–05.
Cixous: *Genet's "Excessive" Double: Reading* Les Bonnes *Through Irigaray and Cixous*, by CYNTHIA RUNNING-JOHNSON, May 959–66.
Corneille: *Visual Imagery and Christian Humanism in* Rodogune, by GERVAIS E. REED, Feb. 464–74.
Crébillon: *Selective Focalization and* égarement *in Crébillon's* Les Egarements du cœur et de l'esprit, by WILLIAM F. EDMISTON, Oct. 45–56.
Culture: see also Linguistics and Pedagogy
Alouette FM: les pays de Vendée à l'écoute, by JOSEPH E. GARREAU, May 967–74.
De Bécassine à Agrippine: enseigner la bande dessinée, by BÉATRICE NESS, May 975–86.
French Review *Index of Non-Literary Subjects: 1980–1989*, by JOSEPH A. MURPHY, May 1014–28.
Le Voyant et les "enragés": Rimbaud, Deleuze et Mai 1968, by ANDRÉ-PIERRE COLOMBAT, Apr. 838–48.
Deleuze: *Le Voyant et les "enragés": Rimbaud, Deleuze et Mai 1968*, by ANDRÉ-PIERRE COLOMBAT, Apr. 838–48.
Desnos: *Silence in the Heart: The Feminine in Desnos's* La Liberté ou l'amour, by KATHERINE GINGRASS, Feb. 475–84.
Drama:
Genet's "Excessive" Double: Reading Les Bonnes *Through Irigaray and Cixous*, by CYNTHIA RUNNING-JOHNSON, May 959–66.
Le Mélodrame de Madame Hadot, ou le poison de la différence, by MARIE-PIERRE LE HIR, May 950–58.
Playing With History: Québec Historical Plays from the Quiet Revolution to the Referendum, by JANE MOSS, Dec. 337–46.
The Language of Business and the Business of Language in Becque's Les Corbeaux, by NORMAN ARAUJO, Oct. 66–77.
Valeurs et fonctions du silence dans Le Cardinal d'Espagne, by PIERRE J. LAPAIRE, Dec. 260–70.
Duras:
Fiction and Autobiography/Language and Silence: L'Amant by Duras, by JANICE MORGAN, Dec. 271–79.
The Cinema of Duras in Search of an Ideal Image, by MADELEINE COTTENET-HAGE and ROBERT P. KOLER, Oct. 88–98.
Feminism:
Auto-bio-graphie: vers une théorie de l'écriture féminine, by SUZANNE WILSON, Mar. 617–22.
Critique littéraire féministe et écriture des femmes au Québec (1970–1980), by BÉNÉDICTE MAUGUIÈRE, Mar. 632–41.
Entretien avec Elisabeth Badinter, by CATHERINE SLAWY-SUTTON, Dec. 323–36.

Film:
Approche pédagogique d'un classique du cinéma québécois: Mon oncle Antoine, by JACQUELINE VISWANATHAN, Apr. 849–58.
Children Being Filmed by Truffaut, by GEORGIANA COLVILE, Feb. 444–51
Generating the Erotic Dream Machine: Robbe-Grillet's L'Eden et après *and* La Belle Captive, by ROCH C. SMITH, Feb. 492–502.
Metaphorical Windows in Truffaut's Small Change, by RAYMOND CORMIER, Feb. 452–63.
The Cinema of Duras in Search of an Ideal Image, by MADELEINE COTTENET-HAGE and ROBERT P. KOLER, Oct. 88–98.
Un Entretien avec Louis Malle: un cinéma du regard, by JEAN DECOCK, Mar. 671–78.
Folklore: *La Nouvelle Tyrannie des fées, ou la réécriture des contes de fées classiques*, by CLAIRE-LISE MALARTE, Apr. 827–37.
Gautier: *Judith Gautier's Autobiography: Supplementing the Self*, by CONSTANCE GOSSELIN SCHICK, Mar. 623–31.
Genet: *Genet's "Excessive" Double: Reading* Les Bonnes *Through Irigaray and Cixous*, by CYNTHIA RUNNING-JOHNSON, May 959–66.
Green: *From Writing to Scripture: Character as Text in Julien Green's* Le Voyageur sur la terre, by ROBERT ZIEGLER, Apr. 819–26.
Hadot: *Le Mélodrame de Madame Hadot, ou le poison de la différence*, by MARIE-PIERRE LE HIR, May 950–58.
Hébert: Kamouraska *ou l'influence d'une tradition*, by PAUL RAYMOND CÔTÉ, Oct. 99–110.
Irigaray: *Genet's "Excessive" Double: Reading* Les Bonnes *Through Irigaray and Cixous*, by CYNTHIA RUNNING-JOHNSON, May 959–66.
Jaccottet: Airs *de Philippe Jaccottet, ou les chemins de la transparence*, by DENISE ROCHAT, Apr. 810–18.
Jacob: *Max Jacob Juif*, by JUDITH MORGANROTH SCHNEIDER, Oct. 78–87.
La Fontaine:
La Fontaine, le sommeil et les songes, by JEAN-PIERRE COLLINET, Dec. 221–36.
La Fontaine Transmogrified: Creole Proverbs and the Cric? Crac! of Georges Sylvain, by GEORGE LANG, Mar. 679–93.
Laye: *Camara Laye's* L'Enfant Noir *and the Mythical Verb*, by JACQUES BOURQEACQ, Feb. 503–13.
Linguistics: see also Pedagogy
Artificial Intelligence and Computer-Assisted Language Learning: Present Developments and Future Prospects, by JOSETTE M. COUGHLIN, Feb. 560–65.
"Bad French" and Nice Guys: A Morphophonetic Study, by PIERRE LÉON and JEFF TENNANT, Apr. 763–78.
Dictionnaires/Fictionnaires: anamorphoses lexicographiques et encyclopédiques, by DINA SHERZER, Mar. 642–51.
En français dans le texte: étude des emprunts français en anglo-américain, by GABRIEL OTMAN, Oct. 111–26.
Entre chien et loup: A Study of French Animal Metaphors, by PAUL O'DONNELL, Feb. 514–23.
France's Rich Relation: The Oc Connection, by SIMON BELASCO, May 996–1013.
French in the Community: A Survey of Language Use Abroad, by MARSHA A. KAPLAN, Dec. 290–99.
Verlan: Talking Backwards in French, by NATALIE J. LEFKOWITZ, Dec. 312–22.
Mallarmé: *The Bird and the Mirror: A Reading of Mallarmé's "*Le Vierge, le vivace . . .*"*, by HAROLD J. SMITH, Oct. 57–65.
Malle: *Un Entretien avec Louis Malle: un cinéma du regard*, by JEAN DECOCK, Mar. 671–78.
Michaux: *"Voyager contre": la question de l'exotisme dans les journaux de voyage d'Henri Michaux*, by BRUNO THIBAULT, Feb. 485–91.
Montherlant: *Valeurs et fonctions du silence dans* Le Cardinal d'Espagne, by PIERRE J. LAPAIRE, Dec. 260–70.

Pedagogy: see also Linguistics
A Working Model for Videocamera Use in the Foreign Language Classroom, by CLARA ORBAN and ALICE MCLEAN, Mar. 652–63.
Academic Alliances in Foreign Languages and Literatures: A Collaborative Vision of Our Future, by ELLEN S. SILBER, May 987–95.
Acting French: Drama, Techniques in the Second Language Classroom, by PATRICIA S. DICKSON, Dec. 300–11.
Artificial Intelligence and Computer-Assisted Language Learning: Present Developments and Future Prospects. by JOSETTE M. COUGHLIN, Feb. 560–65.
Comparing the Performance of High School and College Students on the Advanced Placement French Language Examination, by ERIC WIMMERS and RICK MORGAN, Feb. 423–32.
Conversation Activities Based on Literary Readings, by CAMILLE KENNEDY VANDE BERG, Mar. 664–70.
De Bécassine à Agrippine: enseigner la bande dessinée, by BÉATRICE NESS, May 975–86.
Do Spoken French and Grammatical Control Improve with Course Work?, by SALLY SIELOFF MAGNAN, Oct. 16–30.
Explicit and Implicit Grammar Teaching Strategies: New Empirical Data, by VIRGINIA M. SCOTT, Apr. 779–89.
From Principles to Pragmatics: Teaching Translation in the Classroom, by PAUL RAYMOND CÔTÉ, Feb. 433–43.
In Search of Software for Commercial French, by JOSETTE M. COUGHLIN, Oct. 176–79.
Writing as a Process, by MARVA A. BARNETT, Oct. 31–44.
Quebec:
Approche pédagogique d'un classique du cinéma québécois: Mon oncle Antoine, by JACQUELINE VISWANATHAN, Apr. 849–58.
Critique littéraire féministe et écriture des femmes au Québec (1970–1980), by BÉNÉDICTE MAUGUIÈRE, Mar. 632–41.
Playing With History: Québec Historical Plays from the Quiet Revolution to the Referendum, by JANE MOSS, Dec. 337–46.
Rimbaud: *Le Voyant et les "enragés": Rimbaud, Deleuze et Mai 1968*, by ANDRÉ-PIERRE COLOMBAT, Apr. 838–48.
Robbe-Grillet: *Generating the Erotic Dream Machine: Robbe-Grillet's* L'Eden et après *and* La Belle Captive, by ROCH C. SMITH, Feb. 492–502.
Staël: *Germaine de Staël's* Corinne: *Challenges to the Translator in the 1980s*, by AVRIEL H. GOLDBERG, Apr. 800–09.
Stendhal: *Horses, Movement, and the Paradox of Security in* La Chartreuse de Parme, by CHARLES O'KEEFE, Dec. 250–59.
Thomas: *Absence, Memory, and the Ritual of Love in Thomas's* Roman de Tristan, by BRENT A. PITTS, Apr. 790–99.
Tournier: *Les Romans de Michel Tournier: une "folle raisonneuse et systématique"?*, by MARTINE GANTREL, Dec. 280–89.
Truffaut:
Children Being Filmed by Truffaut, by GEORGIANA COLVILE, Feb. 444–51.
Metaphorical Windows in Truffaut's Small Change, by RAYMOND CORMIER, Feb. 452–63.
Sylvain: *La Fontaine Transmogrified: Creole Proverbs and the Cric? Crac! of Georges Sylvain*, by GEORGE LANG, Mar. 679–93.